

ACTE IV.  
N° 19.  
SCENE ET DUO.

Moderato.

EUDOXIE.

RACHEL.

PIANO.

Moderato.

Allegro.

EUDOXIE.

Du cardinal voici l'ordresu prème; il me permet de

Eu.

voir Rachel quelques ins\_tants! mon Dieu, pour déli\_vrer l'infidèle que j'aime

Andante con moto

I. *vien soutenir ma voix et di tes mes accents!* *que je sau - ve ses jours*

II. *et puis qu'après je meure!* *sensible.*

III. *MA BEL.* *Pourquoi m'arrachez vous à ma sombre demeure?*

*legato rall:* *pp*

IV. *m'apportez vous la mort qu'appel - lent mes souhaits?*

*Allegro.* *ff* *Allegro.*

V. *Que vois - je, ô ciel! mon enne - mi - - e!*

*f en pressant.*

EUDOXIE.

RACHEL.

L'ennemie, hélas! qui te supplie!

Que peut-il te

plus vite.

ff

EUDOXIE.

nous exister désormais?

Pour moi je ne veux rien,

mais pour lui seul je

f

pp

p

tremble!

ce concile terrible en ce moment s'assem -

ble, person -

lent.

- ne excepté vous ne pourrait désarmer

ces juges impitoyables; ils le condamneront!

f

f

f

pp

RACHEL.

- ront!

Ils sont donc équi - tables,

j'estime les chrétiens et je

f

EUDOXIE.

vais les ai-mer! Ah! pour ce-lui qui m'a tra-

*Andantino espressivo.*

*pp et très léger*

-hi - e si quel qu'amour vous reste en-cor, é-cou-

*p*

-tez ma voix qui suppli - e, é-cou-tez ma voix qui suppli - e, dai-

-guez l'a-ra-cher, l'a-ra-cher à la mort!

é-cou-tez ma voix qui sup-pli - e,

*p*

E

écou-tez — ma voix qui suplie — — — e, — — — dai —

E

— gnez — l'arra-cher, — l'arracher à la mort *sfz* ah!

E

— — — dai-gnez — l'ar — ra — cher à la mort, l'arra —

E

— cher — — — à — — — la mort!

avec force. All<sup>o</sup> non troppo.

RACHEL.

non, — — — non, c'est pour vous — qu'il m'atra —

R

li - - - c! non,

R

non, pour vous il a flétri mes jours!

*ff*

R

vous a - vez - - - parta - gé - - - sa

*pp*

R

vi - - - c, vous a - vez parta - gé sa

R

vi - - - e, moi je parta - ge - rai sa mort, - - - je parta - ge -

*f* *f* *ff*

a piacere. a tempo. EUDOXIE.

R

- rai, en pressant. Je parta-ge-rai sa mort! Ra -

RACHEL.

Eu

- chel, Ra - chel, Ne viens pas davan-ta - - - ge, quand nos droits sont é -

EUDOXIE.

R

Ah! je ne veux plus

- gaux m'envier mon par - ta - - get

Eu

rien! tous nos nœuds sont rompus, tout est fini pour

Eu

moi, puis - - qu'il ne m'aime plus, mais qu'il

cresc.

vi - ve, qu'il vi - - ve, qu'il vi - - vel

Ah! que ma voix plain-ti - ve, oui, que ma voix plain-ti - ve flé - chis - se votre

cœur flé - chis - se votre cœur! ô vous, mon enne - mi - e, ac -

- cor - dez moi sa vi - - e et pre - nez - - mon bonheur, - - accordez moi sa

vi - e et pre - nez - - mon bonheur! moi! permettre qu'il

RACHEL.



R  
vi - ve? moi! permettre qu'il vi - ve, quand de la pauvre

R  
Jui - ve il a - - - - - bri-sé le coeur? non, que ma triste

R  
vi - e près de lui soit fi - ni - - - - e près de lui, - - - - - soit fi

a piacere. a tempo. a piacere.  
R  
- ni - e, c'est là mon seul bon heur, c'est là - - - - - mon seul bon -  
colla voce. a tempo. colla voce.

RUDOXIE .  
R  
ô vous, mon en - ne - mi - e, accordez moi sa  
a tempo.  
- heur! non, que ma tris - te vi - - - - e près de

E  
vi - e, et pre - nez mon bon - heur, pre - -

R  
lui soit fi - ni - - e, c'est là mon seul bon -

E  
nez pre - nez, mon bonheur! Rachel, Ra - chel, accordez moi sa

B  
- heur. c'est là mon seul bonheur, oui, oui!

E  
vi - et vous pou -

R  
non!

E  
- vez le sous - traire à l'ar - rêt im - pla - ca - ble, plus lent, a piacere.  
en déclarant i -

BACHEL

E

-ci qu'il n'était pas cou - pa - ble! Pas coupa -

R

-ble! sais-tu qu'il avilît mes jours? sais-tu que je l'ai -

R

- mais, que je l'ai - me tou - jours?

EUDOXIE.

En - tendez - vous et . ce si -

E

- gnal af - freux, ce bruit, ces

E *p*: a tumul - tu - eux?

E c'est lui, c'est lui, quel'on

*pp*

F traîne au con - ci - le! si vous tar -

F - dez, tout devient i - nu - ti - le, il

RACHEL. EUDOXIE. RACHEL. EUDOXIE. -

meurt! ô Ciel! il meurt! ô Ciel! ren - dez -

*ff*

vous à mes vœux, à mes vœux! Ra-

*ff*

Eu -chel, Ra -chel, en-

Ra - que

Eu -tends mes vœux!

Ra - faire? ô Dieu!

Eu

Ra

*ff* molto cresc.

Dieu tu té - lai - re, oh! re - cois  
 Dieu tu té - lai - re, toi qui vois.

*f* *cresc.* *p*

ma pri - e - re, Dieu tu té - lai - re, ah! sau - ve ses jours!  
 ma mi - sè - re, Dieu tu té - lai - re, à toi j'ai re - cours!

ah! pour moi peine ex - trême, oui, je sens que je l'ai - me hélas! je  
 oui, hélas! je

*pp*

l'ai - me et pour tou jours  
 l'ai - me et pour tou jours ah! pour moi peine ex - trême, oui, je sens

*pp*

Eu et ——— tou-jours !

Ra - que je l'ai - me ——— tou-jours !

*ff*

RACHÈLE .

Ra - chel, ——— qu'i-ci j'ob - tien -

RACHEL .

Eu - ne grâce et par - don de ton cœur ir - ri - té ! il ne se - ra pas .

*f pp pp*

Ra dit qu'u-ne fem-me chré-tien - ne sur u-ne Juive en rien l'ait empor.

*poco cresc.*

ah! *f* Dieu. tu\_té-  
 \_té! Dieu tu\_té-

*f* *ff*

\_lai - re, ah! re\_çois ma pri\_è\_re, Dieu tu\_té\_lai - re, ah!sauve ses  
 \_lai - re, ah! re\_çois ma pri\_è\_re, Dieu tu\_té\_lai - re, ah!sauve ses

jours! oui. hélas! <sup>3</sup> je:  
 jours! ah! pour moi - peine extrême, oui. jè sens que je l'ai - me, hélas! - je

<sup>3</sup> lai - me et' pour toujours!  
 l'ai - me et' pour toujours! ah! pour moi peine extrême, oui, jè sens que je l'ai -



Eu hé - - - las! hé - las! je l'ai - me, hé -

Ra - me, hé - - - las! hé - las! je l'ai - me, hé -

*p*

Eu - las! je l'ai - - - me et pour -

Ra - las! je l'ai - - - me et pour tou - jours, et

*cresc.* *cresc.* *cresc.*

*ff*

Eu toujours! hé - las! je l'aime et pour toujours, oui, pour

Ra - pour toujours! hé - las! je l'aime et pour toujours, et

*f*

Eu - - - tou - jours!

Ra - - - pour toujours!

N<sup>o</sup> 20.  
DUETTINO.

EUDOXIE.

RACHEL.

BROGNI.

UN OFFICIER

Le Cardinal, Ma-

Allegro.

PIANO.

*ff*

EUDOXIE.

\_dame, en ce lieu doit se rendre! Je m'en tire; adieu, Ra-chel! tu l'as ju-ré, tu

*p*

RACHEL.

dois le sauver, le dé-fendre! Dé-cide à présent, tu le peux, qui de nous deux l'aime le

*f*

EUDOXIE.

Ra  
 mieux! Ah! qu'il vi - ve et pour moi le tré - pas. je l'espe - re. aura bien.

The musical score for Eudoxie consists of a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one flat. The piano accompaniment starts with a forte dynamic (*f*) and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

RACHEL.

Eu  
 -tôt terminé mami - sè - rè! Oh! non, je mourrai seule; a - dieu! vivez en paix!

And<sup>no</sup> con moto.

The musical score for Rachel includes a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line is marked with a dynamic of *f* and includes the instruction "And<sup>no</sup> con moto." The piano accompaniment features a variety of dynamics, including *f* and *pp*.

cres molto.

This block shows the piano accompaniment for the second system, featuring a dynamic of *p* and a "cres molto" instruction. The music is written in grand staff with a key signature of one flat.

BROGNI.

RACHEL.

Devant le tribu - nal vous allez compa - raitre! Eh

All<sup>o</sup>

smorz.

All<sup>o</sup>

The musical score for Brogni and Rachel features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line includes the instruction "All<sup>o</sup>" and the dynamic *ff*. The piano accompaniment includes the instruction "smorz." and another "All<sup>o</sup>" instruction.

BROGNI.

Ra  
 bien! le tribu - nal entendra mon a - ven! Quel est il donc? Bientôt vous allez le con -

The musical score for Brogni consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line includes a dynamic of *f*. The piano accompaniment also features a dynamic of *f*.

BROGNI.

Ma *naître; je ferai monde voir et m'abandonne à Dieu!* Cet aveu

*And<sup>no</sup> con moto.*

*f* *pp* 3

RACHEL.

B *pourrait-il conjurer la tempête? Oui, d'un front qui m'est*

*cher il la détourne-ra!* Oh non! oh non!

BROGNI.

*Et ne peut-il sauver ta tête?*

Ma *la mienne tombe-ra!*

B *Ainsi donc à la mort vous courez*

R  
C'est mon re\_fu\_ge et mon dé\_sir !

B  
sans dé\_fen\_se ? Vous n'avez donc plus d'es\_pérance ?

RACHEL.

Il m'en reste une en\_cor : lesaver et mourir! En mon âme u-ne

BROGNI.

B  
voix se\_cré\_te par le pour el - le et la dé - fend, par le pour elle et la dé -

B  
-fend, et lorsque son bûcher s'ap-prê-te je tremble du sort qui l'at -

RACHEL.

*B* tend, je trem - ble du sort du sort qui l'at - tend! On dirait qu'une

*p*

*pp*

*R* voix secrète pour moi lui parle et me dé - fend, pour moi lui parle et me dé -

BROGNI.

*B* fend! Du coup affreux qui va l'atteindre ne pour - rai - je la présér -

*pp*

*sostenuto.*

*B* - ver? le ciel m'ordonne de la plain - dre, que ne puis - je la sau -

*cresc.*

*p*

*cresc.*

*B* - ver, hélas! que ne puis - je aus - si la sau - ver! Quelle est donc cette voix se -

B  
 - crète . qui dans mon cœur s'élève et la dé - fend ? que lle est donc cette voix , cette voix se -

B  
 - crète qui dans mon cœur s'élève et la dé - fend ?

RACHEL.  
 On dirait qu'une voix secrète pour moi lui parle - et me dé - fend , pour moi lui

BROGNI.  
 Dans mon cœur u - ne voix secrète me parle et la dé - fend , par - le pour

Ra  
 par - le et me dé - fend !

B  
 el - le , parle pour el - le et la dé - fend ! al - lez , al -

B  
 -lez, Ra\_chel, al\_lez, jeveillera sur...

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The vocal line has lyrics: "-lez, Ra\_chel, al\_lez, jeveillera sur...". The piano accompaniment includes a *pp* dynamic marking.

RACHEL.  
 vous! al\_lez, Ra\_chel, je veille\_rai, jeveillera sur...

Ab! a piacere.

The second system features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has lyrics: "vous! al\_lez, Ra\_chel, je veille\_rai, jeveillera sur...". The piano accompaniment includes a *pp* dynamic marking and contains several triplet markings (indicated by '3' over groups of notes).

B  
 vous!

The third system features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has lyrics: "vous!". The piano accompaniment includes a *pp* dynamic marking and contains several triplet markings (indicated by '3' over groups of notes).



DUO .

ÉLÉAZAR .

Récitatif .

BROGNI .

Mou\_rir, mourir si jeune ! un seul espoir me reste , oui, son père lui-

PIANO .

*p*

seul peut détourner les coups de l'humaine jus\_tice et du courroux cé\_lesse ; je veux le

voir ! qu'on amè\_ne ce Juif ! al\_lez

et laissez-nous ! un peu plus vite .

The piano accompaniment for the final section consists of two staves. The right hand features a complex texture with many chords and moving lines, including several triplet markings (indicated by a '3' over a group of notes). The left hand provides a more rhythmic accompaniment with chords and single notes. Dynamics include *f* (forte) and *ff* (fortissimo).

VII<sup>o</sup> non troppo.

BAGNI.

Ta fil\_ le en ce moment est devant le con\_ ci\_ le qui va prononcerson ar-

-rét!

toi, son compli\_ ce, en

vain mon cœur vou\_ drait ten\_ ter pour te sau\_ ver un ef\_

\_ fort, un effort i\_ nu\_ ti\_ le; sa vie est danstes mains.,

B  
aux flammes du bu\_ cher, en abjurant ta foi, toi seul peux l'arra-

B  
cher, toi seul, en abjurant ta foi, aux flam - mes du bu -

B  
cher, toi seul, toi seul peux l'ar-ra - cher,

B  
a piacere. a Tempo.  
toi seul, toi, toi seul peux l'ar-ra - cher!

ÉLÉAZAR.  
L'ai-je bien enten - du? que me proposes - cres sempre.

E1

queme proposes-tu? reni-

*f* *pp*

E1

er la foi de mes pè - res! reni-

*p*

E1

er la foi de mes pè - res! vers des idoles étran - gè - res cour-

E1

ber mon front et lavi - lir, vers des idoles étran - gè - res cour - ber mon

E1

front et lavi - lir! Non jamais, plutôt mourir! non, non jamais plutôt mou-

*cresc.* *f* *colla voce.*

EL  
 rir!  
 BROGNI

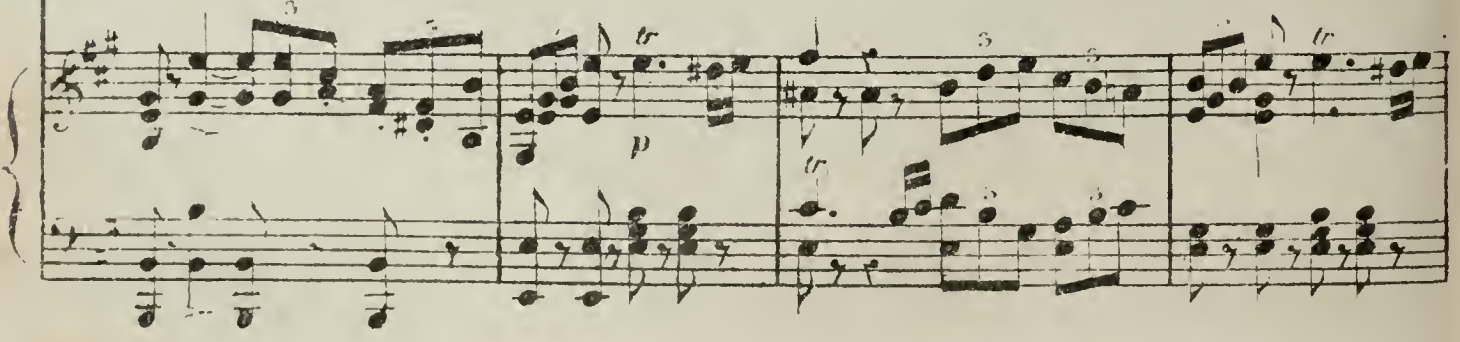
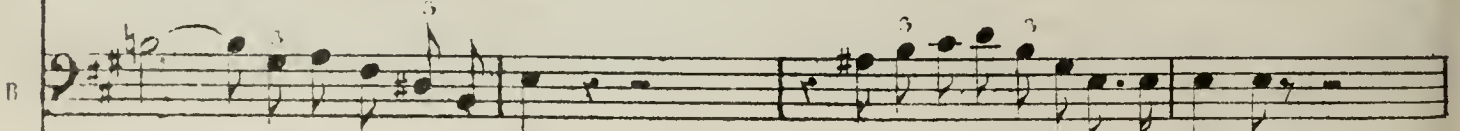
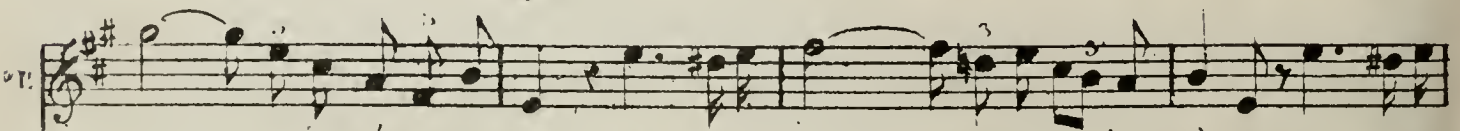
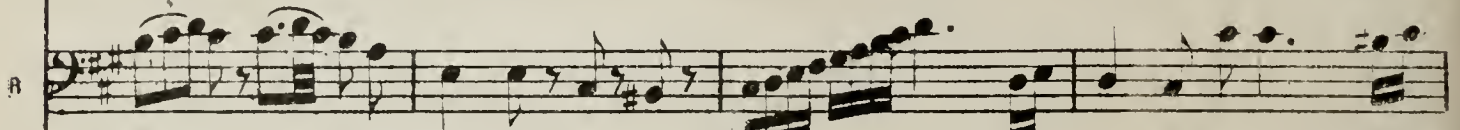
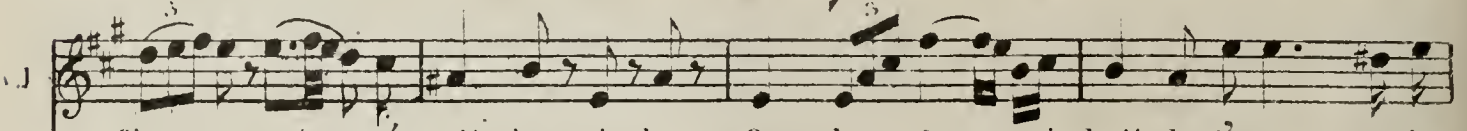
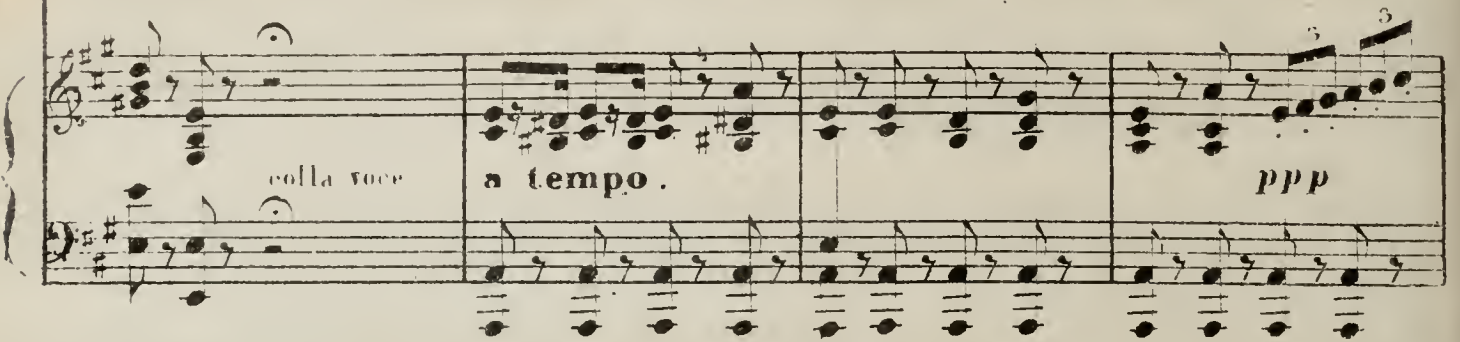
mais le Dieu qui t'ap - pel - le est un Dieu redou - ta - ble!

ELEAZAR  
 non, le Dieu de Ja - cob est le seul vé - ri - ta - ble!

BROGNI  
 et pourtant dans l'oppro - bre il lais - se ses en - fans!

ELEAZAR  
 EL  
 si de leurs fronts vain - queurs les pal - messont tombé - es, Dieu qui dans les com -

ELEAZAR  
 bats gui - dait les Machabé - es rendra bientôt ses fils, rendra bientôt ses fils li -

*a piacere**a tempo.*

EL tin, mondestin s'a-chè - ve, le bû - cher qui s'é - lè - ve nous rap -

B Dieu dissipez dissipez son rê - ve qu'il tri - om - phe et s'é - lè - ve près de

EL proche nous rapproche des cieux, le bû - cher qui s'é - lè - ve nous rap -

B vous, près de vous jusqu'aux cieux. qu'il triomphe et s'é - lè - ve près de

EL proche nous rapproche des cieux, le bû - cher qui s'é - lè - ve nous rap

B vous, près de vous jusqu'aux cieux, qu'il tri - om - phe et s'é - lè - ve près - de

*colla voce.* *f* *a tempo.*

EL pro - che des cieux, nous rap - pro - - - - - chenous rapproche des cieux!

B vous, oui jusqu'aux cieux. qu'il triomphe et s'é - lè - ve jus - qu'aux cieux!

ain-si tu veux mou-rir? oui! C'est mon espé-rance!

mais je veux avant tout

et sur quel que chrétien me venger, me venger, et ce sera sur

toi! quand les Napo-li-tains dans Rome sont en-

colla voce.

trés, vous avez vu vos toits au pillage li-vrés et ta mai-son en proie à l'incen-



E1

die et femme expiran - te et fille ché - ri - e en recevant le jour mourant à tes cô -

E1

mesuré BROGNI

tes! tais toi, cru - el, tais toi, cru - el!

mesuré

B

que ces jours de tes - tes par qui — j'ai tout perdu s'ef - fa - cent et sou

ELEAZAR. Récit.

non! non! tu n'avais pas tout per - du!

bli - - - ent! que dis -

Récit f

Recit.

tu n'avais pas tout perdu! Un Juif avait sauvé ta

tu? ô ciel!

fille, un Juif l'avait vivante enlevée en ces bras, ce Juif, je le con-

mais non! non! (avec beaucoup de force)

ah! parle! dis... son nom? que est-il? mais parle le au nom du

ciel! tu ne le sauràs pas!

BROUAI.

mais non! c'est un rê-ve!

*dim* *pp*

ah! parpi-tié, parpi-tié, a-chève! un peu moins vite

*Agitato, espressivo.*

Ah! j'implore entremblant — ta cle-men-ce,

*p*

ah! parpi-tié, cruel, — vois ma souffran-ce, vois, je suis

*crese.* *p*

à tes pieds, hé-las! comme mes vœux, ah! dis un mot ou j'ex

*crese.* *dim*

B

pire a tes yeux! ma fil - - - le ah! quoi! il serait

*p* *cresc.* *p*

B

vrai peut être et - le res-pi - re ah! je suc-combe hélas!

*cresc.*

B

à mon mar - ty - re, tu me vois à tes pieds, hé - las com-

*p* *cresc.*

B

ble mes vœux, dis un mot ou j'ex - pi - re à tes yeux!

*cresc.* *p* *cresc.*

B

dis un mot, un seul mot, ou j'ex-pire, ou j'ex - pi - re à tes yeux!

*pp colla voce* *molto cresc.*

ELEAZAR.

Et de quel droit viens tu, — toi que la

*f* *p*

EL haine a-ni-me, im-plorer ton pardon — aux pieds de ta victi-me?

*p*

EL non, non je res-tesourd à tes vai-nés douleurs, j'ai bra-

eresce — — — — — sempre

EL vé le bû-cher, je sais braver tes pleurs! ta fil - - -

*dolce*

*dim p*

EL le, hé-las! il est trop vrai, oui, — ta fille res-pi - re

Et. seul, seul je connais son sort, — seul je puis tout di - re, mais bientôt

Et. mon trépas, je te gla - ce d'effroi et mon secret va mou -

eres - - - - - sempre

crése molto

Et. rir — avec moi, oui, mon se - cret va mourir a - vec

crése molto crése

Et. moi! oui ce fer le fer, qui bril - le et la flamme qui pé -

BROGNI.

ve, le fer le fer, qui bril - le et la flamme qui pé -

EL  
til - le, oui, le fer, le fer — qui bril - le d'avan - - ce d'a -

B  
til - le, oui, le fer, le fer qui bril - le sont moins cru -

EL  
van - ce ont comblé tous mes vœux; que mon des - tin, mon des - tin s'a -

B  
els que me tourmentent affreux; je t'en supplie, hélas a -

EL  
chève, que mon des - tin, mon des - tin s'achève, le bù - cher — qui s'é -

B  
chève, je t'en supplie hélas la chè - ve, ô mon Dieu, — ce n'est qu'un

*pp*

EL  
lè - ve nous rappro - che nous rappro - che des cieux, le bù - cher — qui s'é -

B  
rê - ve, prends pi - tié de nous sort malheureux! si ce n'est qu'un

L  
le - - ve nous rapproche, nous rapproche des cieux, le bù - cher - - - - - qui s'é -  
B  
rê - - ve prends pi - tié demonsort malheureux! je t'en sup - plie, hélas! a -  
colla voce

L  
le - ve nous rap - pro - che des cieux qui, le bù - cher, le bù - cher -  
B  
chève ou j'ex - pi - - re à tes yeux je t'en supplie, achève hélas! je t'en supplie hélas a -

L  
- - nous rappro - che des cieux, le bùcher, le bùcher nous conduit vers les  
B  
chève ou - j'expire à tes yeux, ou j'expire à tes yeux ou j'expire à tes yeux

L  
cieux, nous rapproche des cieux!  
B  
hélas! j'expire à tes yeux!



N° 22. AIR.

PIANO.

First system of the piano introduction, featuring treble and bass staves with a forte (*f*) dynamic marking.

Second system of the piano introduction, continuing the melodic and harmonic development.

ELEAZAR.

Va prononcér ma mort, ma vengeance est cer - taine!

Piano accompaniment for the first line of the vocal part, marked *ff* (fortissimo).

EL  
c'est moi qui pour ja - mais te condamne à gé - mir!

Moderato

Piano accompaniment for the first line of the vocal part, marked *Moderato*.

EL  
J'ai fait peser sur toi mon éternelle haine et mainte -

Piano accompaniment for the second line of the vocal part, continuing the accompaniment.

FL *nant je puis mourir! mais ma fille!..*

EL *ORa - chel!.. quelle horrible pen - sée*

FL *vient déchirer mon cœur délire af - freux rage insen - sée pour me ven -*

FL *ger c'est toi qu'immo - le ma fu - reur!*

PIANO

The first system of the piano introduction features a treble and bass clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. The music begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand plays a complex, flowing melody with many beamed notes and rests, while the left hand provides a steady accompaniment of chords and single notes. There are several triplet markings (3) and a sixteenth-note group (6) indicated.

The second system continues the piano introduction. The right hand's melody remains intricate, with various rhythmic patterns and rests. The left hand continues with a consistent accompaniment. The dynamic marking *pp* (pianissimo) appears at the end of the system.

The third system of the piano introduction shows the continuation of the melodic and harmonic development. The right hand features more complex rhythmic figures, and the left hand maintains its accompaniment. The system concludes with a final chord in the right hand.

ELEAZAR.

The vocal line for Eleazar begins with a treble clef, a key signature of two flats, and a common time signature. The melody is written in a simple, expressive style. The lyrics are: "Rachel quand du Seigneur la grâce tu-té-lai-re à mes tremblantes."

Rachel quand du Seigneur la grâce tu-té-lai-re à mes tremblantes.

The piano accompaniment for the first vocal line consists of a treble and bass clef with a key signature of two flats. The right hand plays a series of chords, some with a *pp* dynamic marking. The left hand plays a simple accompaniment of chords and single notes.

The second vocal line for Eleazar continues the melody. The lyrics are: "mains con-fi-a ton ber-ceau, j'avais à ton bonheur voué ma vie en-tière et c'est"

mains con-fi-a ton ber-ceau, j'avais à ton bonheur voué ma vie en-tière et c'est

The piano accompaniment for the second vocal line continues with chords in the right hand and a simple accompaniment in the left hand.

The third vocal line for Eleazar concludes the phrase. The lyrics are: "moi qui te livre au bourreau! j'avais à ton bonheur voué ma vie en-tière; et c'est"

moi qui te livre au bourreau! j'avais à ton bonheur voué ma vie en-tière; et c'est

The piano accompaniment for the third vocal line concludes with chords in the right hand and a simple accompaniment in the left hand.

moi qui te livre au bourreau, et c'est moi qui te livre au bourreau!

mais j'en-

tends u ne vois qui me crie: sau-vez-moi de la mort qui m'at-tend! je suis

jeune et je tiens à la vie, ô mon père épargnez votre enfant, je suis jeune et je tiens à la

vi-e, ô mon père, ô mon père, épargnez votre en-fant!

*lento.* *lento a piacere.*

a Tempo.

El. Ah! Rachel quand du Seigneur la grâce tu té \_ laire a me stremblantes mains confi \_ a ton ber\_

El. \_ ceau, j'avais à ton bon heur voué ma vie en \_ tière et c'est moi qui te livre au bour\_

El. \_ reau, et c'est moi qui te livre au bourreau! Rachel, je te livre au bour\_

*f* *col canto. p*

El. \_ reau! Rachel, c'est moi, moi, moi qui te li \_ vre au bour\_

*lento a piacere.* *à volonté.*

*ff* *p* *f*

Allegro.

El. \_ reau!

*ff*

E1 et d'un mot, et d'un mot arrê\_tant la sen-

E1 -tence,

E1 D'un mot arrê\_tant la sen\_ten - ce je puis soustraire autrè-

E1 -pas! Ah! j'ab\_jure à jamais ma ven\_gean - ce, j'ab-

E1 -jure à jamais ma ven\_geance, Rachel, non, tu ne mourras pas!

ÉLÉAZAR.

Chœur dans la coulisse.

Ténors.

Basses.

Aûbu cher, au bûcher les Juifs, les Juifs! qu'ils pé - ris - sent!

Quel cri de

la mort, la mort, la mort pour leurs for - faits!

la mort est due à leurs forfaits, la mort, la mort, la mort pour leurs for - faits!

mort re - ten - tis - sent?

Au bûcher les Juifs, les Juifs, qu'ils pé -

Et. Ils de-

oui! oui! oui!

-ris-sent! la mort, la mort pour leurs forfaits!

*ff*

Et. - man - dent - ma mort!

*cresc.* *ff*

Et. Vous voulez notre sang, ——— Chrétiens, et moi jal-

Et. -lais vous ren-dre ma Rachel! non, non, ja-mais!

*ff*



ÉLÉAZAR.

*(avec exaltation.)*

Dieu m'é-claire, fil - le

un peu moins vite.

El. chère, près d'un père viens mou - rir et par - don - ne quand il

El. don - ne la cou - ron - ne du mar - tyr! vai - ne crai - te, plus de

vibrato. poco rall. dolce. a Tempo.

colla voce. a Tempo!

El. plain - te, plus de plain - te en mon cœur, saint dé - li - re qui m'ins -

pp

El. *pp*

- pi - re, ton em - pi - re est vainqueur! Dieu m'é -

El.

- clai - re, fil - le chère, près d'un père viens mou -

El.

-rir et par - don - ne s'il te don - ne la cou - ron - ne du mar -

El. *animez.*

- tyr! Isra - el la ré -

*Ténors.*

*Basses.*

Au bûcher les Juifs qu'ils pé - ris - sent!

Au bûcher les Juifs qu'ils pé - ris - sent!

*ff animez.*

El. - clame! Isra-el la re  
 la mort est du - e a leurs for - faits, la mort!  
 la mort est du - e a leurs for - faits, la mort!

El. - cla - me, c'est au Dieu de Ja - cob que j'ai vou - é son â - me!  
 Au bûcher! au bûcher  
 Au bûcher! au bûcher

El. Elle est a moi, c'est notre enfant et j'i - rais, en tremblant pour  
 oui qu'ils péris - sent!  
 oui qu'ils péris - sent!

*p*

El. el - le, pro - lon - geant ses, ours d'un ins - tant, lui ra - vir la vie é - ter -

El. - nel - le et le ciel qui l'at - tend!

revenez au 1.<sup>er</sup> Mouvement.

El. Non, non, ja - mais! Dieu m'é - clai - re, fil - le

El. chère, près d'un père viens mou - rir et par - don - ne quand il

El. don - ne la cou - ron - ne du mar - tyr! vai - ne crainte, plus de


El. *pp*  
 plain-te, plus de plain - te en mon cœur! saint dé - li - re qui nous -

El. *pp*  
 - pi - ré, ton em - pi - re est vain - queur! Dieu nié -

El.  
 - clai - re, fil - le chère près d'un père viens mourir et par -

El.  
 - don - ne s'il te don - ne la cou - ron - ne du mar - tyr! par -

El.  
 - don - ne s'il te don - ne la cou - ronne, du mar - tyr! par -

El.  *do - ne s'il te don - ne la cou - ron - ne du mar - tyr, s'il te*

El.  *do - ne la cou - ron - ne, la cou - ron - ne du mar - tyr!*





# ACTE V.

## N° 23 CHOEUR.

Allegro vivace.

PIANO.

*ff*

8

*p*

Dessus.

Ténors.

Basses.

Quel plaisir!

Quel plaisir!

Quel plaisir!

8

*ff*

Quelle joie! quel plaisir! quelle joie!  
 Quelle joie! quel plaisir! quelle joie!  
 Quelle joie! quel plaisir! quelle joie!

quel plaisir! quelle joie! contre eux quel on dé- ploie et le  
 quel plaisir! quelle joie! contre eux quel on dé- ploie et le  
 quel plaisir! quelle joie! contre eux quel on dé- ploie et le

fer et le feu! gloire à Dieu! oui, gloire à Dieu!  
 fer et le feu! gloire à Dieu! oui, gloire à Dieu!  
 fer et le feu! gloire à Dieu! oui, gloire à Dieu!



contre eux quel on dé ploie et le fer et le feu!

oui, quel on dé ploie et le fer et le feu!

oui, quel on dé ploie et le fer et le feu!

Plus de tra\_vaux et plus dou\_vra\_ge, jour de li\_esse et de plai -

Plus de tra\_vaux et plus dou\_vra\_ge, jour de li\_esse et de plai -

*ff* *p*

-sir, jour de li\_esse et de plai\_sir! pour se trou\_ver sur leur pas\_sa\_ge, voyez, voyez,

-sir, jour de li\_esse et de plai\_sir! pour se trou\_ver sur leur pas\_sa\_ge, voyez, voyez,

-sir, jour de li\_esse et de plai\_sir!

*ff* *p* *b*

-ez tout le monde accourir! voyez, voyez tout le monde accourir!  
 -ez tout le monde accourir! voyez, voyez tout le monde accourir!  
 voyez, voyez tout le monde accourir! vous l'en-

-dez, vous l'en-tendez: ils vont pas-ser! ah! tâchons, — oui, tâchons.

Pour se trou-ver sur leur pas - sa-ge, voyez, voyez,  
 Pour se trou-ver sur leur pas - sa-ge, voyez, voyez,  
 de bien, de bien nous pla- cer!

ez tout le monde accourir! voyez, voyez tout le monde accourir! al-lons, al-

ez tout le monde accourir! voyez, voyez tout le monde accourir! al-lons, al-

voyez, voyez tout le monde accourir! al-lons, al-

-lons plus de tra - vaux et plus d'ou - vra - ge, pour nous, pour

-lons plus de tra - vaux et plus d'ou - vra - ge, pour nous, pour

-lons plus de tra - vaux et plus d'ou - vra - ge, pour nous, pour

nous, pour nous, ah! quel plai - sir! voyez, voyez, pour se trou -

nous, pour nous, ah! quel plai - sir! voyez, voyez, pour se trou -

nous, pour nous, ah! quel plai - sir! voyez, voyez, pour se trou -

- ver sur leur pas - sa - ge, voy - ez, voy - ez tout le monde accou -

- ver sur leur pas - sa - ge, voy - ez, voy - ez tout le monde accou -

- ver sur leur pas - sa - ge, voy - ez, voy - ez tout le monde accou -

-rir! vous l'en - ten - dez: ils vont pas - ser, ah! tâ - chons de bien

-rir! vous l'en - ten - dez: ils vont pas - ser, ah! tâ - chons de bien

-rir! vous l'en - ten - dez: ils vont pas - ser, ah! tâ - chons de bien

nous pla - cer! oui bien tôt ils vont pas - ser, ah! tâ - chons de bien nous pla - cer!

nous pla - cer! oui bien tôt ils vont pas - ser, ah! tâ - chons de bien nous pla - cer!

nous pla - cer! oui bien tôt ils vont pas - ser, ah! tâ - chons de bien nous pla - cer!

vous l'entendez: ils vont passer, vous l'entendez: ils vont passer!

vous l'entendez: ils vont passer, vous l'entendez: ils vont passer!

vous l'entendez: ils vont passer, vous l'entendez: ils vont passer!

*ff* Quel plaisir!

*ff* Quel plaisir!

*ff* Quel plaisir!

8 *ff* Quel plaisir!

quelle joie! quel plaisir!

quelle joie! quel plaisir!

quelle joie! quel plaisir!

quelle joie! quel plaisir! quelle joie! contre eux que l'on dé-  
 quelle joie! quel plaisir! quelle joie! contre eux que l'on dé-  
 quelle joie! quel plaisir! quelle joie! contre eux que l'on dé-

The first system of the musical score consists of three vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in a soprano, alto, and tenor/bass range. The piano accompaniment is in the right and left hands. The lyrics are repeated across the three vocal staves. The music features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with a forte (ff) dynamic marking at the end of the system.

-ploi - e et le fer et le feu! gloire à Dieu!  
 -ploi - e et le fer et le feu! gloire à Dieu!  
 -ploi - e et le fer et le feu! gloire à Dieu!

The second system of the musical score continues the vocal and piano parts. The lyrics are repeated across the three vocal staves. The piano accompaniment features a more complex texture with arpeggiated chords and moving lines in both hands. The music maintains the same rhythmic and dynamic characteristics as the first system.

oui, gloire à Dieu! contre eux que l'on déploie et le fer et le  
 oui, gloire à Dieu! oui, que l'on déploie et le fer et le  
 oui, gloire à Dieu! oui, que l'on déploie et le fer et le

The third system of the musical score concludes the vocal and piano parts. The lyrics are repeated across the three vocal staves. The piano accompaniment features a dense texture with many sixteenth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand. The music ends with a final cadence.

feu! plus de tra - vaux et plus d'ou - vra - ge, jour de li - esse et de plai - sir, jour de li -

feu! plus de tra - vaux et plus d'ou - vra - ge, jour de li - esse et de plai - sir, jour de li -

feu! jour de li -

The first system of the musical score consists of three staves. The top two staves are vocal lines in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 4/4 time signature. The first vocal line starts with a piano (*p*) dynamic and ends with a fortissimo (*ff*) dynamic. The second vocal line also starts with *p* and ends with *ff*. The bottom staff is the piano accompaniment, starting with a pianissimo (*pp*) dynamic and ending with *ff*. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

- esse et de plai - sir! pour se trou - ver sur leur pas - sa - ge, voyez, voyez tout le monde accou -

- esse et de plai - sir! pour se trou - ver sur leur pas - sa - ge, voyez, voyez tout le monde accou -

- esse et de plai - sir!

The second system of the musical score consists of three staves. The top two staves are vocal lines in treble clef with a key signature of three sharps and a 4/4 time signature. The first vocal line starts with a piano (*p*) dynamic. The second vocal line also starts with *p*. The bottom staff is the piano accompaniment, starting with a piano (*p*) dynamic. The piano part continues with a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

- rir, voyez, voyez tout le monde accourir!

- rir, voyez, voyez tout le monde accourir!

voyez, voyez tout le monde accourir! oui,

The third system of the musical score consists of three staves. The top two staves are vocal lines in treble clef with a key signature of three sharps and a 4/4 time signature. The first vocal line starts with a fortissimo (*f*) dynamic. The second vocal line also starts with *f*. The bottom staff is the piano accompaniment, starting with a fortissimo (*f*) dynamic and ending with a piano (*p*) dynamic. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

des Juifs nous serons  
ce specta\_cle nous en\_chan\_te!  
des Juifs nous serons

*ff* *p*

spec\_  
donc vengés! on dit que dans l'on\_de bouillan\_te vivants ils se\_ront tous plon\_gés! spec\_  
donc vengés! spec\_

\_ta\_clequinous en\_chan\_te, spec\_ta\_clequinous en\_chan\_te, des Juifs, des  
\_ta\_clequinous en\_chan\_te, spec\_ta\_clequinous en\_chan\_te, des Juifs, des  
\_ta\_clequinous en\_chan\_te, spec\_ta\_clequinous en\_chan\_te, des Juifs, des

*ff*



Juifs nous se - rons donc ven - gés! plus de travaux et plus d'ouvrage,

Juifs nous se - rons donc ven - gés! plus de travaux et plus d'ouvrage,

Juifs nous se - rons donc ven - gés! plus de travaux et plus d'ouvrage,

jour de plai - sir! plus de tra - vaux, non plus d'ou - vra - ge,

jour de plai - sir! plus de tra - vaux, non plus d'ou - vra - ge,

jour de plai - sir! plus de tra - vaux, non plus d'ou - vra - ge,

jour de plai - sir! pour se trouver sur leur passage chacun s'empresse.

jour de plai - sir! pour se trouver sur leur passage chacun s'empresse

jour de plai - sir! pour se trouver sur leur passage chacun s'empresse

chacun s'empres - se d'ac - cou - rir, chacun s'em - pres - se d'ac - cou -

chacun s'empres - se d'ac - cou - rir, chacun s'em - pres - se d'ac - cou -

chacun s'empres - se d'ac - cou - rir, chacun s'em - pres - se d'ac - cou -

*très fort.*

-rir! plus vite. ce spec - ta - cle m'en - chante, nous serons donc ven - gés, tan -

-rir! ce spec - ta - cle m'en - chante, nous serons donc ven - gés, tan -

-rir! ce spec - ta - cle m'en - chante, nous serons donc ven - gés, tan -

*molto forza.*

-tôt dans l'eau bouil - lan - te ils seront tous plon - gés! plus de travaux d'ou -

-tôt dans l'eau bouil - lan - te ils seront tous plon - gés! plus de travaux d'ou -

-tôt dans l'eau bouil - lan - te ils seront tous plon - gés! plus de travaux d'ou -

-vra-ge, pour nous, ah! quel plai - sir! voy - ez sur leur pas - sa - ge tout

-vra-ge, pour nous, ah! quel plai - sir! voy - ez sur leur pas - sa - ge tout

-vra-ge, pour nous, ah! quel plai - sir! voy - ez sur leur pas - sa - ge tout

8

le monde accou - rir! jour de li - esse et de plai -

1<sup>er</sup> Tenors.

le monde accou - rir! jour de li - esse et de plai -

2<sup>es</sup> Tenors.

le monde accou - rir! plus de tra - vaux et plus d'ou - vra -

le monde accou - rir! plus de tra - vaux et plus d'ou - vra -

*ff*

- sir, jour de li - esse!

- sir, jour de li - esse!

- ge, jour de li - es - se et de plai - sir, plus de tra - vaux et plus d'ou - vra - ge!

- ge, jour de li - es - se et de plai - sir, plus de tra - vaux et plus d'ou - vra - ge!

oui, des Juifs, des Juifs nous se-rons tous ven-gés,  
 oui, des Juifs, des Juifs nous se-rons tous ven-gés, oui, des  
 oui, des Juifs, des Juifs nous se-rons tous ven-gés,

oui, des Juifs tous ven-gés! on dit que dans l'onde bouil-lan-te vivants  
 Juifs, nous se-rons on dit que dans l'onde bouil-lan-te vivants  
 oui, des Juifs tous ven-gés! on dit que dans l'onde bouil-lan-te vivants

ils seront plon-gés!  
 ils seront plon-gés!  
 ils seront plon-gés!

Moderato

Voici l'heure!          voici l'heure!

Voici l'heure!          voici l'heure!

Moderato

Voici l'heure!

voici l'heure!

(Des soldats arrivent et chassent le peuple en dehors de la tente.)

Stringendo il tempo.

*p*          *cresc.*

stacc.

The first system of musical notation consists of two staves, treble and bass, joined by a brace on the left. The key signature has two sharps (F# and C#). The treble staff begins with a forte dynamic marking 'f' and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The bass staff provides a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes.

The second system continues the piece with similar notation. The treble staff features a melodic line with some grace notes, while the bass staff maintains a steady accompaniment of chords and eighth notes.

The third system shows the continuation of the musical piece. The treble staff has a melodic line with some rests, and the bass staff continues with its accompaniment.

The fourth system features more complex melodic lines in the treble staff, including some sixteenth-note passages. The bass staff accompaniment remains consistent.

The fifth system continues the musical development. The treble staff has a melodic line with some grace notes, and the bass staff provides accompaniment.

The sixth and final system on the page concludes the piece. It features a melodic line in the treble staff that ends with a double bar line. The bass staff accompaniment also concludes with a double bar line.

N<sup>o</sup> 24.

## MARCHE FUNÈBRE.

(Procession de pénitents bleus, gris, blancs et noirs, conduisant Éléazar et Rachel au supplice)

PIANO. *pp*

The musical score is written for piano and consists of six systems of music. Each system contains two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature is D major (two sharps: F# and C#). The time signature is 3/4. The first system is marked *pp*. The second system has a *pp* marking in the bass clef. The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The score concludes with a double bar line at the end of the sixth system.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The music features a complex texture with many beamed notes and slurs. A dynamic marking of *pp* is present at the beginning.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar complex textures and slurs.

Third system of musical notation, featuring a large slur over the first few measures and a dynamic marking of *pp*.

Fourth system of musical notation, ending with the instruction *smorz.* (ritardando).

Fifth system of musical notation, featuring a dynamic marking of *pp* and a slur over the final measures.

Sixth system of musical notation, starting with a dynamic marking of *pp* and continuing with complex textures.



The first system of music consists of two staves. The treble staff begins with a treble clef, a key signature of two sharps (F# and C#), and a common time signature. It contains a series of eighth and sixteenth notes, with some beamed together. The bass staff begins with a bass clef and the same key signature and time signature, featuring a similar rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

The second system continues the musical piece. The treble staff shows a continuation of the melodic line with some rests and slurs. The bass staff maintains the rhythmic accompaniment with consistent note values and slurs.

The third system features more complex rhythmic patterns in both staves. The treble staff has several groups of beamed notes, while the bass staff continues with a steady flow of eighth notes.

The fourth system shows a change in the treble staff's melody, with some notes held for longer durations. The bass staff continues its accompaniment with some slurs and ties.

The fifth system is characterized by a large slur spanning across the treble staff, encompassing several measures of music. The bass staff continues with its accompaniment, featuring some slurs and ties.

The sixth and final system on the page. The treble staff concludes with a series of notes, some with slurs. The bass staff ends with a final cadence. Dynamic markings are present: 'pp' (pianissimo) in the first measure of the bass staff, 'smorz.' (ritardando) in the second measure, and 'pp' in the final measure of the bass staff.

FINAL.

All<sup>o</sup> non troppo.

PIANO.

The piano introduction consists of two systems of music. The first system features a treble clef staff with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The bass clef staff contains a rhythmic accompaniment of eighth notes. The second system continues the accompaniment with some chords in the treble staff.

RUGGIERO

ÉLÉAZAR

Le concil le prononce un arrêt rigoureux!

il vous a condamnés! Tous les

The first vocal line is written in a bass clef with a key signature of one sharp. It includes a piano accompaniment in the lower staves. Dynamics include a piano (*p*) marking.

RUG

ÉL.

RUG.

trois? Tous les deux!

Et Léopold? De l'Empereur l'ordre suprême l'éloigne de ces

The second vocal line continues the dialogue in the same key and time signature. It features a piano accompaniment with a forte (*ff*) dynamic marking in the first part and a piano (*p*) marking later.

R.

lieux.

et dans cet instant même de Sigismond les fidèles soldats loin des murs de Cons-

The third vocal line concludes the scene. The piano accompaniment features a forte (*f*) dynamic marking and ends with a piano (*p*) marking.

ÉLÉAZAR.

R. - lance ont entraîné ses pas! On épargne ses jours, lui, qui fut son complice!

ÉL. Voilà donc des Chrétiens l'éternelle justice!

RUG. Un témoin digne de foi le déclare inno-

RACHEL.

Moi!

ÉL. Qui ose attes-ter? Ra-chel!

R. - cent!

Dessus Ciel! de Dieu le pouvoir qui la gui- de fait briller la véri-

Ténors Ciel! de Dieu le pouvoir qui la gui- de fait briller la véri-

Basses Ciel! de Dieu le pouvoir qui la gui- de fait briller la véri-

## ELÉAZAR

Quoi! Rachel qu'on c'est toi!

RUG.

Déclarez devant tous, publiez en ces lieux que nul ne vous dicta

- té!

- té!

- té!

## RACHEL

ces importants a - veux! —

Devant Dieu qui connaît quel sentiment me guide,

Colla voce.

devantee Dieu qui seul peut li - re dans mon cœur;

de nouveau je l'atteste: oui, ma bouche per - si - de hi - er a proclamé le mensonge et l'er -

a tempo.

reur!

*f* Cri - me, ô crime, ô mensonge exé - cra - ble! ô crime, ô mensonge exé - cra - ble! la

*f* Cri - me, ô cri - - me, ô mensonge exé - crable! cri - me, ô men - songe exé - crable!

*f* Cri - me, ô crime, ô mensonge exé - cra - - ble! ô crime, ô mensonge exé - cra - ble! la

mort, la mort puni - ra tes for - faits, pu - ni - ra tes for - faits!

mort, la mort puni - ra tes for - faits, pu - ni - ra tes for - faits!

mort, la mort puni - ra tes for - faits, pu - ni - ra tes for - faits!

*BUCC.* Récit.

Vous avez tous les deux, dans un fatal dé - li - re, accusé fausse -

*fpp*

*sf*

*sfz*

*smorz*

*smorz*

*smorz*

Alto

- ment un Prin - ce del'Empi - re et pro - fané des Rois la sain - temajés - té,

*sfz* *sfz* *p* *smorz.* *smorz.* *smorz.*

Alto

le bûchervousat\_tend, -vouslavez méri - té! *Maestoso.* Aupê -

*Mod<sup>to</sup>* *pp* *ff*

BROGNI

Bass

- cheur Dieusoyez pro - pi - ce, SaintsetSaintesintercé - dez, du Cielappaisez la jus -

*a piacere.* *p*

Bass

- ti - ce, Seigneur tout puissant, pardon - nez!

*pp* *dolcissimo.*

Au pêcheur Dieusoyez pro - pi - ce,

*pp*

Au pêcheur Dieusoyez pro - pi - ce,

*pp*

Au pêcheur Dieusoyez pro - pi - ce,

Saints et Sain-tes intercédéz, du Ciel apaisez la jus-ti-ce, Sei-gneur tout puissant, Sei-

Saints et Sain-tes intercédéz, du Ciel apaisez la jus-ti-ce, Sei-gneur tout puissant, Sei-

Saints et Sain-tes intercédéz, du Ciel apaisez la jus-ti-ce, Sei-gneur tout puissant, Sei-

-gneur tout puissant, pardonnez! — Ah! mon père, j'ai peur! leurs lugubres prières glacent mon cœur de f-

-gneur tout puissant, pardonnez!

-gneur tout puissant, pardonnez!

trem.

ppp

-froi! Je vais quitter la

ÉLÉ.

Mon Dieu, que dois-je faire hélas! éclaire-moi!

mesuré

pp

pp

Andantino.

terre ce sé-jour de dou-leur, pri-ez pour moi mon pé-re et cachez-moi vos  
 ÉL. faut-il, doute affreux, la laisser à la terre et la ravir aux

Ra. pleurs!  
 ÉL. cicux?

BRUGNI  
 À ton heure der-nière oubliant ta ri-gueur, révèle ce mys-tère d'où dépend mon bon-

RACH.  
 ÉLÉ.  
 Unissons nos priè-res; u-nissons nos priè-res, vers le Dieu

Br. La laisser à la terre  
 -heur; d'où dépend mon bon-heur! Ah! termine la misère!

CHOEUR de Femmes.  
 U-nissez vos priè-res, u-nissez vos priè-res, vers le Dieu  
 U-nissez vos priè-res, u-nissez vos priè-res, vers le Dieu  
 U-nissez vos priè-res, u-nissez vos priè-res, vers le Dieu



Ra. *f* 3  
denos pères élançons nous tous deux! venez, venez, mon père, restez, restez près de

Él. *f* 3  
et laravir aux cieux? que faut-il faire? ô doute af-

Br. *f* 3  
d'un père malheureux ô Dieu, ter -

denos pères, allez, montez tous deux!

denos pères, allez, montez tous deux!

denos pères, allez, montez tous deux!

trem. *ppp* trem. trem. trem. trem.

Ra. moi, restez au près de moi!

Él. freux! hélas! moment affreux!

Br. - mi ne la mi sère d'un père malheureux! **LE BOURREAU.** Il est temps!

*pp* trem. *sf* smorz.

il est temps!

*sf* smorz. *pp* en pressant toujours.

eres. eres

Arrêtez! arrê\_tez!

*f*

(comme à voix basse.)

Él. plus qu'un moi!

Rach. je vais mourir!

*ff* *pp*

RACH. ELÉAZAR

Él. Veux-tu vi\_vre? Pourquoi? pour ai\_mer? et souffrir? Non! pour bril-

*pp*

RACH. ÉLÉ. RACH. ÉLÉ.

Él. - ler aurang su\_p\_rême! Sans vous Sans moi! Comment? Ils veulent sur ton front ver-

*f vite* *p* *ppp*

RACH.

Él. - ser l'eau du bap\_tê\_me, le veux-tu, mon enfant? Qui? moi! chré\_tien\_ne?

Ra. moi! la flamme éternelle, venez! Leur Dieu appelle! Et le nôtre inat-

Ra. - tend! c'est le ciel qui m'inspire, je choisis le trépas!

Él. ah! c'est le ciel qui m'inspire, je te rends au trépas!

Ra. oui, courons au martyre, Dieu nous ouvre ses bras!

Él. viens, courons au martyre, Dieu nous ouvre ses bras!

CHOEUR.

Au pêcheur, Dieu, soyez propice, Saints et Saintes intercédez,

Au pêcheur, Dieu, soyez propice, Saints et Saintes intercédez,

Au pêcheur, Dieu, soyez propice, Saints et Saintes intercédez,

BROGNI.

Prêt à mourir ré-ponds à la voix qui t'im-plo-re: cet en-fant que ce

(Cloche des morts.)

ÉLÉ.

BROGNI.

Juif aux flammes arra-cha... Eh bien? Ré-ponds: ma fille existe-t-elle en-core?

*pp*

ÉLÉ.

BROG.

ÉLÉ.

All<sup>o</sup> molto.

Où! Dieu! où donc est elle? où donc est elle? La voi - là!  
(On précipite Rachel dans le bûcher)

Où ç'en est fait où ç'en est fait et des Juifs nous sommes ven-gés!

Où ç'en est fait où ç'en est fait et des Juifs nous sommes ven-gés!

Où ç'en est fait où ç'en est fait et des Juifs nous sommes ven-gés!